《“经济适用男/女”英文怎么说？》

这两天微博上疯传“经济适用女”的标准，从身高到收入，可谓面面俱到；之前经济适用男的标准也曾让不少人争相对号。在白富美、高富帅真假难辨的今天，经济适用男女对很多人来说倒更显稳当妥帖。

"Budget wife" is the female counterpart of "budget husband," a concept introduced at least four years ago. The 2009 publication of the book Me and My Budget Husband popularized the term, and its 2012 transformation into a TV drama series fueled the term's further spread.

??????budget wife????????budget husband????????????????????????2009????????????????????????????????2012????????????????????

The word "budget husband" originates from the word "budget housing", government subsidized public housing for low-income households. As the name implies, budget husbands' economic power trails that of "diamond husbands" -- intelligent, educated, rich, and well-mannered men from respectable families. Nonetheless, a budget husband is the new ideal among Chinese female white-collar workers.

“?????”?????“?????”??“???”??

One of the main characteristics of a budget husband is that he be "normal." Not ugly but not too handsome; neither poor nor rich. In short: mediocre.

?????????????“??”????????????????????????????

But this mediocrity promises stability. Budget husbands are reliable, both financially and emotionally. They will loyally stay at home and take care of the house; they will not go out to bars or have extramarital affairs. (Source: .theatlantic.com)

??